

Modalidade do trabalho: Relato de experiência
Evento: XX Jornada de Pesquisa

UNA EXPERIENCIA REFLEXIVA SOBRE EL USO DEL LENGUAJE ORAL Y ESCRITO, EN LA CÁTEDRA DE INGENIERÍA E INDUSTRIA¹

Johana Cristina Richter², Jorge Senn³, Maria Angel Puente⁴, Leandro Urbina⁵, Nestor Neudek⁶.

¹ Análisis de la experiencia llevada a cabo en el primer taller de reflexión sobre el uso del lenguaje, la escritura y la oralidad de los alumnos del segundo año de las carreras de FIOUNAM. Estos talleres tienen la proyección de ser desarrollados en dos niveles más en el corriente año.

² Docente colaborador área lingüística de la Asignatura: Ingeniería e Industria

³ Jefe de Asignatura: Ingeniería e Industria

⁴ Adjunto de la Asignatura: Ingeniería e Industria

⁵ Jefe de trabajos Prácticos de la Asignatura: Ingeniería e Industria

⁶ Ayudante de Cátedra de la Asignatura: Ingeniería e Industria

Introducción

El siguiente trabajo tiene como fin compartir una experiencia que se realizó el día 22 de Abril del corriente año, en la cátedra de Ingeniería e Industria, en la Facultad de Ingeniería FIOUNaM. Esta actividad, se llevó a cabo porque se evidencia con claridad la problemática que manifiestan los alumnos en el momento de expresarse, tanto por escrito, como de manera oral. Cabe mencionar que dos integrantes de este trabajo hace diez años que participamos en el cursillo de ingreso; es por ello, que desde este inicio académico observamos a los alumnos que luego llegan a dicha cátedra en segundo año, con otras dificultades, más específicas del área para trabajarlas desde la mirada de la lectura y la escritura. La expresión escrita, es su medio para manifestar conocimiento en los parciales y en los trabajos prácticos y la oralidad es necesaria para exponer públicamente sus puntos de vista y ser coparticipantes de la clase. Ambas formas de expresión afectadas en el estudiante, lo limitan en su progreso académico. Por ello, desde la cátedra mencionada anteriormente, se propuso iniciar una serie de talleres, el primero se relatará a continuación, y luego vendrá el taller de oralidad y en tercer nivel se integrarán ambas habilidades en el trabajo integrador de la materia; el mismo es escrito y expresado oralmente de manera grupal. Los objetivos generales de este taller, son que los alumnos logren identificar la importancia de saber expresarse con adecuación y coherencia, en sus explicaciones pertinentes, en relación a los contenidos de la materia. Que puedan manifestar sus ideas y pensamientos contextualizados, no en palabras claves, suponiendo que los demás comprendemos cómo termina la oración, y reflexionar sobre el uso constante que hacemos de nuestro lenguaje.

Metodología

Antes de iniciar la explicación procesual de la propuesta llevada al aula, se delimitarán algunas posturas teóricas, que este trabajo tiene, como base a seguir, de autores que han trabajado profundamente la temática desde la comprensión de la lectura y la escritura. Recordando las preguntas troncales para este taller inicial ¿Para qué leo? ¿Para qué escribo? ¿Cómo comprendo?

Modalidade do trabalho: Relato de experiência
Evento: XX Jornada de Pesquisa

Desde una perspectiva más general de la enseñanza para la comprensión Stone Wiske (1999:28) define dichos interrogantes como la capacidad de pensar y de actuar de forma flexible a partir de los conocimientos previos. En cambio desde una óptica específica la comprensión lectora surge de una interacción entre lo que dice el texto y lo que conoce y busca quien lee. Por ello en el proceso de comprensión de la lectura el lector debe coordinar informaciones que provienen de distintas fuentes: el texto, el cotexto y los conocimientos que él posee.

Isabel Solé (1994:21) manifiesta que la lectura es un proceso de interacción entre el lector y el texto, donde el lector intenta satisfacer los objetivos que dirigen su lectura. Esto implica la presencia de un lector activo, que procesa y examina el texto, con una finalidad determinada. Además Solé (1994:24) expone que para leer es necesario dominar las habilidades de decodificación y aprender las distintas estrategias que conducen a la comprensión de un texto.

Solé (1994:73) enumera las actividades cognitivas que deberán ser activadas por medio de las siguientes estrategias:

- Comprender los propósitos explícitos e implícitos de la lectura.
- Activar y aportar a la lectura los conocimientos previos pertinentes al tema textual en cuestión.
- Dirigir la atención a lo fundamental en función de los propósitos planteados.
- Evaluar la consistencia interna del contenido que expresa el texto y su compatibilidad con el conocimiento previo.
- Comprobar si la comprensión es significativa por medio de la revisión, recapitulación periódica y la autointerrogación.
- Elaborar y probar diferentes inferencias, como ser: interpretaciones, hipótesis, predicciones y conclusiones.

En principio Smith (1983) citado en Cassany (1998:63) explica cómo incorporamos las convenciones de la escritura. Afirma que cada lector, debe leer como un escritor. Además, comparte que la escritura es una actividad compleja, por ello se deben adquirir las competencias escriturales a partir de la oralidad, pues de pequeños aprendemos una elevada cantidad de palabras, reglas, mecanismos y sistemas propios de la lengua sin esfuerzo e inconscientemente, de manera espontánea.

Al organizar las oraciones y secuencias en categorías surgen las ideas bases, éstas van formando un esquema de hechos e ideas para la construcción del texto. En la elaboración textual prima el principio cíclico el cual fundamenta que las informaciones nuevas se unen con las viejas (Van Dijk, 1997:194) Entonces la información de un ciclo puede retenerse en la memoria semántica y recuperarse en el momento que se desee, teniendo en cuenta el momento preciso de presentación y de recuperación para que el lector comprenda en el todo textual la información de las diferentes categorías.

La propuesta de trabajo se planificó bajo la metodología de taller, para ello, se realizó un cronograma a seguir.

A las 9,00hs se inició con la degustación de diferentes tipos de té, en recuperación al proceso explicado en la clase anterior. Cada alumno tenía que manifestar qué sabor logra percibir mientras

Modalidade do trabalho: Relato de experiência
Evento: XX Jornada de Pesquisa

saborea dicha infusión, en cinco renglones máximo. Para ello, se proyectó la siguiente pregunta ¿Qué puedo identificar al tomar el té? ¿Un gusto especial que lo caracteriza ante otros que ya había probado? ¿Puedo explicar dicho gusto con una comparación o lo menciono con términos específicos? Por ejemplo: siento que este té tiene un gusto más fuerte, comparado con el que consumo. Por lo tanto, cada alumno pasó, seleccionó el tipo de té que iba a ingerir, esto le causó curiosidad, pero a la vez la toma de decisión era un rol importante, pues luego debían exponer el gusto de dicha infusión. Luego de unos minutos de degustación, los alumnos comenzaron a exponer verbalmente, no así de forma escrita sus apreciaciones ante el líquido que consumían. Algunos manifestaron lo siguiente: “nunca tomé algo parecido”, “no tiene sabor” “esperaba otra cosa”, “no me gustó”, estas frases fueron de suma importancia pues se observó que la objetividad, los términos específicos, la caracterización de un elemento, en este caso gustativo, no fue concreta. Éste, fue el momento en el cual se reflexionó sobre la carencia del uso y aplicación del vocabulario técnico y surgió un interrogante ¿Cómo le respondería yo como ingeniero a mi jefe de la empresa si me realiza la misma pregunta? ¿Tengo el léxico apropiado o sólo aplico términos subjetivos que se interpretan en lo paragesual? El uso del lenguaje en la práctica de las empresas e industrias no puede ser ambiguo especialmente si estoy tratando con un sujeto de mayor jerarquía administrativa o ante un inversionista en potencia.

A las 10,00hs se procedió a reflexionar y a trabajar con el error. Para ello se seleccionaron los errores más significativos de la escritura que se presentaron en el primer trabajo práctico. Por supuesto, que se respetó el anonimato de los autores del trabajo y se los preparó psicológicamente para esta actividad, comprendiendo que los errores son parte de nuestra expresión, que no ameritan risas, ni burlas, sino una pausa reflexiva sobre el uso del lenguaje. Sí aquél alumno que puede y logra identificar su error y verlo como una situación de desafío y se lo plantea de este modo, la mirada del error cambia; ya no es un castigo del área de lengua que amonesta al aprendiz, sino un instrumento para su superación profesional. Se trabajó con los siguientes ejemplos:

“...es decir te haces el chanchito rengo”, frase de uso popular en un trabajo académico, falta de adecuación en la coherencia textual.

“...donde se observa que su tapa está casi desprendida y esto puede provocar un accidente en caso de que se desprenda. Además el aparato en funcionamiento pierde mucha agua que al mojar el piso puede provocar un accidente por resbalamiento...”, repetición de palabras, repetición de significado, uso de palabras generales como “aparato”, que no es adecuado en este contexto.

“..Que las leyes establecen para que los trabajadores puedan trabajar en un ambiente de trabajo...”, repetición y construcción de una familia de palabras con el término: trabajo.

“... peligrosa que carece de cinta aislante y no esta realiza las normas de seguridad...”, errores ortográficos que alteran el significado de la palabra, falta de revisión luego del primer borrador.

“...Nuestro grupo a este problema visto, plantea brindar a los obreros de la cantera...”, no hay coherencia gramatical entre las proposiciones.

Se reelaboraron en el momento del taller estos ejemplos y se fueron explicando cuales eran los motivos por los cuales fueron marcados como incorrectos. Los alumnos iban anotando las sugerencias y algunos podían identificar verbalmente y explicar el error.

Modalidade do trabalho: Relato de experiência
Evento: XX Jornada de Pesquisa

A las 11hs se les presentó un organigrama para que lo interpreten y escribir expositiva-descriptivamente las jerarquías que observaban en el mismo, esta actividad es consecuente al tema desarrollado en la clase anterior por el ingeniero. Los alumnos comprendieron prontamente las jerarquías pues era un organigrama sencillo, pero en el momento de llevar dichas ideas a la escritura tuvieron varios puntos de reflexión, pues aparecían figuras dentro de la empresa que debían respetarse como jerárquicas y de pronto según los términos utilizados, esta relación administrativa jerárquica distante y empresarial resultaba en algunos textos, ambigua. Este fenómeno de plantear relaciones inadecuadas entre las jerarquías en lo escrito se suele observar cuando hay una carencia en el estilo descriptivo o explicativo, especialmente con el uso adecuado de los pronombres y sustantivos. Se leyeron varias interpretaciones en forma de panel para compartir la escritura de los alumnos.

Para finalizar a las 11,40hs los ingenieros colaboraron en traer del pasillo un matafuego y observándolo, los alumnos, debían explicar su uso. Varios de los estudiantes se levantaron de su lugar para observar el objeto, hicieron preguntas pertinentes que fueron orientativas para su explicación y resolvieron esta actividad en 10-15 renglones. Luego se leyó y se compartió cómo ellos explicarían el uso de un elemento muy importante dentro del tema seguridad e higiene.

Resultados

Los resultados son parciales, pues como ya se ha dicho en la introducción este es el inicio de una secuencia de talleres anuales. Hasta el momento como resultados podemos mencionar tres fases de resultados:

-El primero: que los alumnos han participado activamente en la propuesta, pues todos se sirvieron su infusión, cada uno de ellos tomó su decisión del té que se serviría para luego hacer el simulacro de la degustación y caracterizarla. Aunque muchos manifestaron que no fue del gusta papilar la infusión por respeto la ingirieron y muy pocos, la depositaron en el lugar de los residuos. En el momento de verbalizar el sabor se observó un cierto grado de timidez por equivocarse en las expresiones, pues se viene trabajando desde el ingreso con el supuesto que el uso del lenguaje, no es dictar contenidos del castellano en la cátedra ingeniería e industria. Después, que uno de los alumnos hizo su apreciación varios continuaron y la interacción se logró. En dicha interacción se visualiza; desde la óptica positiva: la voluntad de participar y de expresarse; desde las carencias la falta de vocabulario preciso, la desfocalización analítica de un objeto, esto quiere decir, que subjetivizaban, aplicaban adjetivos abstractos al análisis de un objeto concreto. Este fenómeno se puede dar como consecuencia de un hábito carente de lectura continua sobre las temáticas de la cátedra. El cuerpo del alumno se manifestó rígido al hablar, algunos lograron pararse junto a su pupitre pero no se movilizaron para simular la degustación del té, falta de manejo corpóreo para emitir enunciados seguros.

-El segundo resultado: referido a trabajar con el error, nos manifiesta el olvido conceptual de los elementos cohesivos, del orden gramatical sintáctico modular, que con el desarrollo y los aportes en grupo se fueron disipando en algunos casos, recordando una clasificación de palabras como ser los pronombres y sustantivos para realizar la sustitución léxica en los movimientos de coherencia y cohesión. También, se observa la carencia de la coordinación de las proposiciones, y este tema en nuestra zona misionera, argentina; es un punto de debate pues las escuelas secundarias promocionan

Modalidade do trabalho: Relato de experiência
Evento: XX Jornada de Pesquisa

la práctica sintáctica hasta el segundo año de la escuela secundaria siguiendo los lineamientos de los NAP y es evidente que un ejercicio tan necesario y constante no se fija en tan poco tiempo. Luego se manifiesta claramente su necesidad en escritos académicos. Fue muy positivo rehacer los párrafos anteriormente expuestos en la metodología de forma oral, guiados y con un estilo reflexivo por parte de todos los participantes de la cátedra. También, se hace mención a la aceptación del trabajo del error por parte de los alumnos.

-El tercer resultado lo relacionamos con la interpretación del organigrama y la escritura del uso del matafuego. El proceso cognitivo de interpretar se resolvió sin mayores inconvenientes, en cuanto a la escritura, tanto de un ejercicio como del otro, se observa que hay dificultades con los conectores, con los tiempos verbales, con la concordancia en número especialmente, en identificar los sujetos de los cuales hacen referencia directa e indirecta. Y se mencionará en este punto lo escueto de su expresión escrita, si bien estamos de acuerdo que debemos respetar los ámbitos y los géneros académicos, estas experiencias nos muestran, que no es por este motivo, por el cual los alumnos no se explayan en sus explicaciones o descripciones; sino porque, no identifican qué es describir, ni qué es explicar un tema como sujeto conocedor de dichos contenidos.

Conclusión

Como conclusión de este inicio de talleres podemos decir que: la problemática de las carencias lecto-escriturales que los alumnos universitarios presentan no es ninguna novedad, pero como grupo académico de la cátedra Ingeniería e Industria, llevamos a la práctica una propuesta didáctica para que de manera procesual los alumnos reflexionen sobre el uso de su propio lenguaje ingenieril. El apoyo integral de todos los miembros de la cátedra, desde su coordinador, hizo que manifestemos fortaleza para ocuparnos de una problemática universitaria y no sólo quedarnos en palabras. Tuvimos una aceptación por parte de los alumnos positiva pues interactuaron, no se marcharon del taller hasta la hora estipulada de cierre. Visualizamos errores nuevos, no observados en el primer año, o en el curso de ingreso y los trabajamos en clase. Los alumnos escribieron motivados porque eran temas referentes a su formación. La propuesta continúa y seguirá siendo monitoreada y analizada.

Palabras claves: reflexión del lenguaje; lectura; escritura; oralidad

Bibliografía

- A. van Dijk: La ciencia del texto. España. Paidós. 1998.
- Cassany, Daniel: Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir. Barcelona. Paidós. 1998.
- Solé, Isabel: Estrategias de lectura. Barcelona. Grao. 1998.
- Stone Wiske, Martha: La Enseñanza para la Comprensión. Buenos Aires. Paidós. 1999.